

**CONFÉRENCE FRANCO-GERMANO-SUISSE DU RHIN SUPÉRIEUR**  
**DEUTSCH-FRANZÖSISCH-SCHWEIZERISCHE OBERRHEINKONFERENZ**

Réunion du groupe d'experts « Ressources en eau » / *Expertenausschuss « Wasserressourcen »*

**09.03.2005 – LIESTAL**

COMPTE-RENDU / *PROTOKOLL*

---

**Participants / Teilnehmer**

AUCKENTHALER Adrian	Kantonales Labor, Basel-Landschaft (CH)
GARTNER Lucienne	Services de la Région Alsace, Strasbourg (F)
GOBILLON Yves	Direction Régionale de l'Environnement (DIREN) Alsace, Strasbourg (F)
GRIMM-STRELE Jost	Landesanstalt für Umweltschutz (LfU) Baden-Württemberg, Karlsruhe (D)
HERR Michel	Association pour la Protection de la Nappe phréatique de la plaine d'Alsace (APRONA), Colmar (F)
HUGGENBERGER Peter	Geologisch-Paläontologisches Institut der Universität Basel (CH)
SCHNEIDER Burkhard	LfU Baden-Württemberg, Karlsruhe (D)
SCHOMBURGK Susanne	Service géologique régional Alsace (BRGM), Lingolsheim (F)
STIERLI Felix	Amt für Umweltschutz und Energie, Basel-Landschaft (CH)
VIROT Myriam	APRONA, Colmar (F)
WINGERING Michel	LfU Baden-Württemberg, Karlsruhe (D)
WIRSING Gunther	Regierungspräsidium (LGRB) Freiburg (D)

**Excusés / Entschuldigt**

ELSASS Philippe	Service géologique régional Alsace (BRGM), Lingolsheim (F)
KÄRCHER Thomas	Geologisches Landesamt Rheinland Pfalz, Mainz (D)
MAIR Jürgen	Regierungspräsidium (RP) Freiburg (D)
MARCHETTO Magali	Agence de l'eau Rhin-Meuse (AeRM), Metz (F)
MÜLLER Wolfgang	SGD-Süd, Neustadt/W. (D)

**Compte rendu diffusé en outre à / Weitere Protokollempfänger**

HOFER Jürg	Amt für Umwelt und Energie Basel-Stadt (CH)
JAGGI Niklaus	Kantonales Laboratorium, Fullinsdorf (CH)
LIGER Alain	Groupe « Environnement » de la Conf. franco-germano-suisse du Rhin sup., Liestal (CH) / <i>Arbeitsgruppe Umwelt der deutsch-französisch-schweizerischen Oberrheinkonferenz</i>
LOGELIN Mara	Secrétariat de la délégation française de la conférence franco-germano-suisse du Rhin supérieur, Kehl (D)

**Documents remis en séance / Tischvorlage :**

- « Le travail dans les groupes de travail et d'experts » (**annexe 1**) / « *Arbeitsweise der Arbeitsgruppen und Expertenausschüsse* » (**Anhang 1**)

## Ordre du jour / Tagesordnung :

- |  |   |
|--|---|
| <p>1 Compte-rendus des séances du 21.09.2004 et 07.12.2004</p> <p>2 Information au grand public sur les travaux du groupe d'experts</p> <p>3 Avancement des différents projets :</p> <p>3.1 Projet prévu « Fessenheim-Breisach » (RP Freiburg) (INTERREG)</p> <p>3.2 « Indicateurs » (APRONA) (INTERREG)</p> <p>3.3 « MONIT » (LfU) (INTERREG)</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Etat des travaux</li><li>- Participation du groupement d'entreprises des usines hydrauliques "Lac de Constance-Rhin" aux projets INTERREG</li></ul> <p>3.4 « Outils pédagogiques » (Région Alsace) (INTERREG)</p> <p>3.5 « Inventaire transfrontalier » (Région Alsace)</p> <p>4 Divers</p> <p>5 Prochaine séance</p> | <p>1 Protokolle der Sitzungen vom 21.09.2004 und 07.12.2004</p> <p>2 Öffentlichkeitsarbeit über Arbeiten der Expertenkommission</p> <p>3 Fortschritt der verschiedenen Projekte:</p> <p>3.1 Geplantes Projekt "Fessenheim-Breisach" (RP Freiburg) (INTERREG)</p> <p>3.2 „Indikatoren“ (APRONA) (INTERREG)</p> <p>3.3 „MONIT“ (LfU) (INTERREG)</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Projektstand</li><li>- Beteiligung Arbeitsgemeinschaft der Wasserwerke Bodensee-Rhein an INTERREG Projekten</li></ul> <p>3.4 „Pädagogisches Modell“ (Région Alsace) (INTERREG)</p> <p>3.5 „Grenzübergreifende Bestandsaufnahme“ (Région Alsace)</p> <p>4 Verschiedenes</p> <p>5 Nächste Sitzung</p> |
|--|---|

---

### 0 ACCUEIL

Ouverture de la séance par M. Stierli à 10h30.

---

### 0 VORWORT

Herr Stierli eröffnet die Sitzung um 10:30.

---

### 1 COMPTE-RENDU DES SÉANCES DU 21.09.2004 ET DU 07.12.2004

Compte-rendu du 21.09.2004 : validé.

Compte-rendu du 07.12.2004 : validé sous réserve de remplacer à la demande de Mme Gartner « pour avis » par « pour information » en page 8, 2<sup>ème</sup> paragraphe.

---

### 1 PROTOKOLL DEN SITZUNGEN VOM 21.09.2004 UND 07.12.2004

Protokoll der Sitzung vom 21.09.2004: wird genehmigt.

Protokoll der Sitzung vom 07.12.2004: wird genehmigt mit dem Vorbehalt von Frau Gartner, im 2. Abschnitt auf Seite 8, den Ausdruck „zur Stellungnahme“ durch „zur Information“ zu ersetzen.

---

### 2 INFORMATION AU GRAND PUBLIC SUR LES TRAVAUX DU GROUPE D'EXPERTS

M. Stierli distribue pour information un document-cadre concernant « le travail dans les groupes de travail et d'experts » (**annexe 1**). Ce document a été élaboré par les représentants de la Conférence du Rhin supérieur.

Ce document pourra être discuté lors de la prochaine séance.

M. Stierli informe les experts sur les dispositions prévues par la Conférence franco-germano-suisse du Rhin supérieur concernant la communication sur les projets traités en groupes d'experts. Ce thème a été abordé lors d'une réunion du groupe « Environnement » présidé par M. Liger.

M. Stierli rapporte que le souhait des représentants du

---

### 2 ÖFFENTLICHKEITSARBEIT ÜBER ARBEITEN DER EXPERTENKOMMISSION

Herr Stierli händigt ein Grundsatzpapier über die „Arbeitsweise der Arbeitsgruppen und Expertenausschüsse“ aus (**Anhang 1**). Dieses Dokument wurde von Vertretern der Oberrheinkonferenz aufgestellt.

Der Inhalt kann im Laufe der nächsten Sitzung besprochen werden.

Herr Stierli informiert die Experten über die, durch die deutsch-französisch-schweizerische Oberrheinkonferenz vorgesehene Vorgehensweise bei Öffentlichkeitsarbeiten der begleiteten Projekte. Das Thema wurde im Rahmen einer Sitzung der Arbeitsgruppe „Umwelt“ unter Vorsitz von Herrn Liger aufgegriffen.

groupe « Environnement » est d'être informé suffisamment tôt des actions de communication sur les projets.

Cela suscite une discussion à l'issue de laquelle les experts se mettent d'accord sur les points suivants :

- **les maîtres d'ouvrage des projets traités en groupe d'experts doivent pouvoir communiquer librement sur les projets qu'ils conduisent. Les actions de communication seront organisées sous l'égide des maîtres d'ouvrage ;**
- **les maîtres d'ouvrage devront informer le groupe « Environnement » sur les actions de communication prévues.** Cette information pourra se faire par l'intermédiaire du président du groupe d'experts M. Stierli.

En effet, M. Gobillon considère que, concernant les actions de communication, il faut faire une distinction selon que le maître d'ouvrage est ou non la Conférence du Rhin supérieur.

M. Schneider constate que, du fait que l'investissement en temps et en finances des maîtres d'ouvrage est important, il est nécessaire qu'ils puissent communiquer librement pour que ces investissements soient pleinement reconnus.

Mme Gartner remarque qu'il est d'autant plus important que le maître d'ouvrage puisse assurer la communication que parfois la zone d'étude du projet dépasse le périmètre de la Conférence, comme c'est le cas pour l'Inventaire 2003.

M. Huggenberger suggère que par souci de transparence, il faudrait faire une fiche synthétique sur les différents organismes et personnes représentés au niveau de la Conférence et leur lien avec les projets traités.

Par ailleurs, M. Stierli rapporte que la Conférence du Rhin supérieur souhaite être au courant des projets traités en groupe d'experts. Cela n'est possible que par l'intermédiaire du Secrétariat Commun.

Herr Stierli berichtet, dass die Mitglieder der Arbeitsgruppe „Umwelt“ zu ausreichend frühen Zeitpunkten über die geplanten Öffentlichkeitsarbeiten zu den Projekten informiert zu werden.

Die Experten konnten sich in der anlässlichlichen Diskussion über folgende Standpunkte einigen:

- **Die Träger der, durch den Expertenausschuss begleitete Projekte sollen selbständig Öffentlichkeitsarbeiten durchführen können. Die Maßnahmen werden in der Verantwortung der Auftraggeber organisiert;**
- **Die Projektträger müssen die Arbeitsgruppe „Umwelt“ über die geplanten Öffentlichkeitsarbeiten informieren.** Die Bekanntmachung kann durch Herrn Stierli als Vorsitzender des Expertenausschusses erfolgen.

Herr Gobillon vertritt den Standpunkt, dass bei Öffentlichkeitsarbeiten zu unterscheiden ist, ob die Oberrheinkonferenz Projektträger ist oder nicht.

Herr Schneider weist darauf hin, dass der hohe Zeit- und Kosteneinsatz der Projektträger eine unabhängige Öffentlichkeitsarbeit erfordert, damit die getätigten Investitionen auch angemessen anerkannt werden können.

Es ist umso wichtiger, so Frau Gartner, dass der Projektträger die Öffentlichkeitsarbeiten übernimmt, da sich die Bearbeitungsgebiete auch über die Grenzen des Mandatsgebiets der Oberrheinkonferenz hinaus erstrecken, beispielsweise für die Bestandsaufnahme 2003.

Herr Huggenberger bittet um eine Übersicht über die unterschiedlichen Institutionen und Personen bei der Oberrheinkonferenz und deren Bezug zu den behandelten Projekten.

Herr Stierli teilt darüber hinaus den Wunsch der Oberrheinkonferenz mit, über die behandelten Projekte informiert zu werden. Dies kann lediglich über das gemeinsame Sekretariat erfolgen.

---

### 3. AVANCEMENT DES DIFFÉRENTS PROJETS

#### 3.1 Projet prévu « Fessenheim-Breisach » (RP Freiburg) (INTERREG)

En l'absence de M. Mair, M. Wirsing donne quelques informations succinctes.

Le Regierungspräsidium (RP) Freiburg a vu la nécessité de poursuivre les travaux et de les soutenir. Le LGRB a fait des propositions techniques sur les travaux à mener et a transmis à M. Elsass. Des éléments restent à discuter.

---

### 3 FORTSCHRITT DER VERSCHIEDENEN PROJEKTE

#### 3.1 Geplantes Projekt "Fessenheim-Breisach" (RP Freiburg) (INTERREG)

Herr Wirsing erläutert kurz den Projektstand in Abwesenheit von Herr Mair.

Das Regierungspräsidium Freiburg unterstützt die Fortführung der Bearbeitung. Das LGRB hat Untersuchungsvorschläge Herrn Elsass unterbreitet. Einige offenen Fragen müssen noch diskutiert werden.

### 3.2 Projet « Indicateurs de suivi des actions de protection de la nappe rhénane dans le Fossé rhénan supérieur » (APRONA) (INTERREG)

Mme Virot présente l'état d'avancement du projet.

#### Gestion du projet :

Le rapport annuel 2004 a été envoyé aux différents partenaires par i-mail et par courrier.

#### Finances :

Il a été dépensé en 2004 seulement 33 % du budget prévisionnel.

La raison principale à ce défaut de dépenses est que le retard accumulé en 2003 n'a pas été entièrement compensé en 2004. Voir explications dans le rapport annuel.

Une demande a été envoyée aux instances européennes pour reporter sur l'année 2005 le montant non dépensé en 2004.

Une demande de prolongation de la durée du projet de 1 an supplémentaire a également été faite.

#### Avancement des travaux :

Il y a eu 4 réunions transfrontalières depuis le 7 déc.

#### • **GT n°1 : indicateurs d'état.**

##### Nitrates:

Choix de 2 indicateurs **Nitrates**: la moyenne et la médiane des concentrations en nitrates. Calculs en cours.

Il a été décidé de calculer ces indicateurs à partir de sous-réseaux représentatifs qui permettent une mise à jour annuelle des indicateurs.

Un sous-réseau de mesure de 80 points est en cours de définition par la LfU pour le land de Bade-Württemberg.

Pour Rhénanie-Palatinat, le LUWG a défini un sous-réseau de 44 points.

Pour l'Alsace, c'est le RBES (41 points) qui sera utilisé.

Pour la Suisse, on utilisera a priori le réseau de l'Inventaire transfrontalier 2003.

Chlorures: présentation d'indicateurs potentiels par le BRGM. Calculs et acquisition des données en cours.

Pesticides: non encore traité.

Solvants chlorés: pas d'avancement.

#### • **GT n°2 : indicateurs de pression / réponse relatifs aux pollutions par les Nitrates et les Produits phytosanitaires.**

##### Nitrates:

### 3.2 Projekt „Indikatoren zur Überwachung der Maßnahmen zum Schutz des Grundwassers im Oberrheingraben“ (APRONA) (INTERREG)

Frau Virot berichtet über den Projektfortschritt.

#### Projektbetrieb:

Der Jahresbericht 2004 wurde den Projektpartnern per Email und auf dem Postweg übersandt.

#### Finanzen:

Im Jahr 2004 wurden lediglich 33 % der geplanten Haushaltsmittel verausgabt.

Hauptgrund für diese Abweichung bei den Ausgaben ist die 2003 entstandene Verzögerung, die 2004 nicht vollständig kompensiert werden konnte. Siehe Erklärungen im Jahresbericht.

Ein Antrag wurde an die zuständigen Instanzen der Europäischen Union gestellt, um den nicht ausgegebenen Betrag nach 2005 zu übertragen.

Des Weiteren wurde ein Verlängerungsantrag der Projektdauer um 1 Jahr gestellt.

#### Arbeitsfortschritt:

4 grenzübergreifenden Besprechungen haben seit dem 7. Dezember stattgefunden.

#### • **AG Nr. 1: Zustandsindikatoren**

##### Nitrat:

Auswahl von 2 Nitrat-Indikatoren: Median- und Mittelwert der Nitratkonzentrationen. Berechnungen laufen.

Diese Indikatoren werden auf der Grundlage von repräsentativen Teilmessnetzen berechnet und jährlich aktualisiert.

Die LfU erstellt derzeit ein Teilmessnetz mit 80 Messstellen auf baden-württembergischer Seite.

Rheinland-Pfalz hat ein Teilmessnetz mit 44 Standorten festgelegt.

Im Elsass wird der RBES (41 Messstellen) verwendet.

In der Schweiz wird vermutlich das Messnetz der Bestandsaufnahme 2003 herangezogen.

Chlorid: das BRGM stellt mögliche Indikatoren vor. Berechnungen und Datenerhebungen laufen derzeit.

PBSM: bisher nicht behandelt.

LHKW: kein Fortschritt

#### • **AG Nr. 2: Belastungs- und Reaktionsindikatoren zur Nitrat- und PBSM-Belastung**

##### Nitrat:

Une réunion de validation des premiers indicateurs de pression Nitrates par le comité de suivi a eu lieu le 23 février.

Les 3 indicateurs de pression choisis pour les nitrates sont le solde d'azote, le taux de couverture en hiver et le taux de prairie. Calculs en cours.

Pesticides: étude de faisabilité en cours.

- **GT n°3** : indicateurs de pression / réponse relatifs à la pollution par les **Solvants chlorés**.

Le partenaire du projet de la LfU, M. Grimm Strele, a indiqué en février qu'il n'était pas justifié de construire des indicateurs pour Bade-Württemberg, les problèmes de pollution liés aux OHV se limitant à des causes et des effets ponctuels.

Les partenaires de Rhénanie Palatinat avaient émis le même avis il y a plusieurs mois.

En Alsace, l'étude de faisabilité menée par l'APRONA en 2004 a montré qu'il était envisageable de construire des indicateurs, étant donné le caractère diffus de la pollution.

Il a été convenu en comité de suivi de maintenir la problématique dans le projet et d'argumenter pour chaque région les limites de la possibilité de construire des indicateurs.

- **GT n°4** : Détermination des indicateurs de pression / réponse relatifs à la pollution par les **Chlorures**.  
Etude de faisabilité en cours (BRGM).

Die ersten Belastungsindikatoren für Nitrat wurden am 23. Februar durch die Koordinierungsgruppe verabschiedet.

Folgende 3 Belastungsindikatoren wurden ausgewählt: Stickstoffrestmenge, Kulturanteil im Winter und Begrünungsanteil. Berechnungen sind im Gange.

PBSM: Machbarkeitsstudie läuft.

- **AG Nr. 3**: Belastungs- und Reaktionsindikatoren zur **LHKW**-Belastung

Nach Angaben des LfU-Projektpartners, Herr Grimm-Strele, ist die Einführung von Indikatoren für Baden-Württemberg nicht gerechtfertigt, da LHKW-Belastungen lediglich punktuell auftreten und lokale Auswirkungen haben.

Die Projektpartner aus Rheinland-Pfalz haben vor einigen Monaten dieselbe Meinung vertreten.

Eine im Jahr 2004 durchgeführte Machbarkeitsstudie der APRONA hat gezeigt, dass die Definition von Indikatoren im Elsass sinnvoll ist aufgrund des diffusen Charakters der Belastung.

Das Thema soll weiterhin Bestandteil des Projektes bleiben, wobei die Einsatzbereiche und -Grenzen solcher Indikatoren in jeder Region näher untersucht werden sollen.

- **AG Nr. 4**: Belastungs- und Reaktionsindikatoren zur **Chlorid**-Belastung

Machbarkeitsstudie läuft (BRGM).

---

### 3.3 Projet « Inventaire transfrontalier 2003 de la qualité des eaux souterraines dans le Fossé rhénan supérieur »

Mme Gartner indique qu'une conférence de presse transfrontalière a eu lieu le 7 mars 2005 à Strasbourg et que tout s'est bien passé. Une brochure a été éditée à cette occasion. Environ 200 personnes étaient présentes; tous les partenaires étaient bien représentés.

Cette conférence de presse a permis de rendre les données publiques.

Mme Gartner tient à remercier d'une part l'APRONA, qui a pu produire toutes les cartes à temps et d'autre part tous les experts pour la réalisation de la brochure dans des délais très courts.

Messieurs Schneider et Stierli saluent à leur tour le travail considérable réalisé par Mme Gartner et la Région Alsace.

M. Schneider informe qu'il fera une communication sur l'Inventaire transfrontalier 2003 lors du « Tag des Wassers » qui se tiendra à Freiburg le 22 mars.

---

### 3.3 Projekt „Grenzübergreifende Bestandsaufnahme 2003 der Grundwasserqualität im Oberrheingraben“

Frau Gartner weist auf eine grenzüberschreitende Pressekonferenz am 7. März 2005 in Strasbourg hin. Eine Broschüre wurde zu diesem Anlass veröffentlicht. Etwa 200 Personen waren anwesend; alle Partner waren vertreten.

Die Daten können im Anschluss an diese Pressekonferenz nun öffentlich verfügbar.

Frau Gartner bedankt sich einerseits bei der APRONA für die rechtzeitige Bereitstellung des Kartenmaterials und andererseits bei allen Experten für die kurzfristige Erstellung der Broschüre.

Die Herren Schneider und Stierli bedanken sich ebenfalls bei Frau Gartner und der Région Alsace für die geleistete Arbeit.

Herr Schneider wird die grenzüberschreitende Bestandsaufnahme 2003 im Rahmen des „Tag des Wassers“ in Freiburg am 22. März erwähnen.

---

### 3.4 Projet « Modélisation de la pollution des eaux souterraines par les nitrates dans le Fossé rhénan supérieur » - MONIT (LfU) (INTERREG)

---

M. Schneider distribue le rapport annuel 2004 du projet. Ce rapport contient le détail de l'avancement des travaux.

M. Grimm Strele indique que le marché pour le modèle hydrodynamique a été attribué et qu'une première réunion avec les prestataires a eu lieu le 8 mars. Il présente l'échéancier et indique que la fin des travaux est décalée. Une prolongation de la durée du projet est à prévoir.

#### Préparation du colloque MONIT du 15 avril 2005 à Karlsruhe :

Ce colloque vise à mettre en évidence les données disponibles et à présenter ce qu'il est possible d'en faire. Le projet n'étant pas encore achevé, il n'y aura pas de présentation de pronostic ni de résultat.

M. Grimm Strele présente le programme du colloque, dont plusieurs éléments doivent être précisés et validés par les experts aujourd'hui.

400 places sont disponibles, 200 personnes sont attendues. La Région Alsace se charge d'envoyer les invitations côté français ; la LfU lui en fournira 600.

Les partenaires suisses M. Auckenthaler et M. Huggenberger se chargent de leur côté d'envoyer les invitations pour la Suisse.

M. Schneider informe que seul un communiqué de presse est prévu à l'occasion de ce colloque.

M. Liger, président du groupe de travail « Environnement » de la Conférence du Rhin supérieur, sera invité à intervenir en début de colloque. Si son intervention n'est pas possible, c'est M. Stierli qui interviendra, en tant que représentant du groupe d'experts « Ressources en eau ».

M. Grimm Strele indique qu'un résumé des interventions sera édité dans une brochure.

Bloc 1, 1<sup>ère</sup> intervention : le titre « Du constat à la prévision » proposé par M. Gobillon est adopté. M. Gobillon étant indisponible, c'est M. Sadorge, Directeur du Service de l'Agriculture, de la Forêt, du Tourisme et de l'Environnement au Conseil Régional d'Alsace qui sera sollicité pour le remplacer.

M. Gobillon fera une proposition de texte et l'enverra à la LfU.

#### Bloc 2 :

Il appartient à l'ARAA de décider en interne si c'est M. van Dijk ou M. Koller qui interviendra.

---

### 3.4 Projekt "Modellierung der Grundwasserbelastung durch Nitrat im Oberrheingraben" – MONIT (LfU) (INTERREG)

---

Herr Schneider verteilt den Projektjahresbericht für 2004. Der Bericht enthält den detaillierten Arbeitsfortschritt.

Herr Grimm-Strele weist darauf hin, dass die Auftragserteilung der Grundwassermodellierung erfolgt ist und ein erstes Treffen mit den Auftragnehmern am 8. März bereits stattgefunden hat. Er stellt den Zeitplan vor und erwähnt den verzögerten Endtermin. Eine Projektverlängerung ist vorzusehen.

#### Vorbereitung des MoNit-Kolloquiums am 15. April 2005 in Karlsruhe:

Dieses Kolloquium dient der Vorstellung der verfügbaren Daten sowie deren Einsatzmöglichkeiten. Da es sich um ein laufendes Projekt handelt, werden weder Prognosen noch Ergebnisse vorgestellt.

Herr Grimm-Strele stellt das Programm des Kolloquiums vor, wobei einzelne Punkte noch durch die Experten abschließend geklärt werden sollten.

400 Plätze stehen zur Verfügung, 200 Personen werden erwartet. Die Région Alsace versendet die französischen Einladungen; die LfU liefert 600.

Die Schweizer Partner, Herr Auckenthaler und Herr Huggenberger verteilen die Einladungen für die Schweiz.

Herr Schneider weist darauf hin, dass eine einzige Pressemitteilung vorgesehen ist.

Herr Liger wird als Präsident der Arbeitsgruppe „Umwelt“ der Oberrheinkonferenz gebeten, eine Rede zu Beginn der Veranstaltung zu halten. Falls er verhindert sein sollte, übernimmt Herr Stierli die Einführung als Vertreter des Expertenausschusses „Wasserressourcen“.

Herr Grimm-Strele weist darauf hin, dass Kurzfassungen der Beiträge in einer Broschüre veröffentlicht werden.

Block 1, 1. Beitrag: Der von Herr Gobillon vorgeschlagene Titel „vom Befund zur Prognose“ wird angenommen. Da Herr Gobillon verhindert ist, wird Herr Sadorge, Leiter der Abteilung für Landwirtschaft, Forst, Tourismus und Umwelt der Région Alsace das Referat übernehmen.

Herr Gobillon entwirft einen Textbeitrag und übermittelt diesen der LfU.

#### Block 2:

Die ARAA soll intern entscheiden, ob Herr van Dijk oder Herr Koller vorträgt.

### Bloc 3 :

M. Grimm Strele signale qu'il reste à définir un exposé qui permette de montrer comment les différentes parties du modèle sont imbriquées.

La dernière allocution sera faite par M. Schneider après les discussions. Cette allocution permettra de synthétiser les débats et de donner les perspectives.

M. Herr suggère de mettre un plan d'accès au dos de l'invitation.

### **Participation du groupement d'entreprises des usines hydrauliques "Lac de Constance-Rhin" aux projets INTERREG:**

M. Schneider informe que le groupement "Lac de Constance-Rhin", qui fournit des données dans le cadre de MONIT, a émis une demande de participation en tant qu'expert aux travaux du groupe d'experts „Ressources en eau“. Il indique que, côté allemand, il ne verrait pas d'inconvénient à ce qu'un distributeur d'eau siège au sein du groupe d'experts.

Messieurs Gobillon, Huggenberger et Auckenthaler émettent des réserves, argumentant qu'il faudrait alors ouvrir la porte à d'autres organisations.

Il est décidé que la question soit de nouveau posée dans un an.

Cela ne remet pas en cause la participation du groupement "Lac de Constance-Rhin" en tant que partenaire de projet dans le cadre du projet MONIT.

### Block 3:

Nach Angaben von Herrn Grimm-Strele sollten die Zusammenhänge zwischen den einzelnen Modellkomponenten in einem Vortrag aufgezeigt werden.

Herr Schneider übernimmt die Abschlussrede im Anschluss an die Diskussion. Dabei soll eine Zusammenfassung der Diskussionen und einen Ausblick gegeben werden.

Herr Herr empfiehlt den Abdruck eines Wegweisers auf der Rückseite der Einladung.

### **Beteiligung der Arbeitsgemeinschaft der Wasserversorger „Bodensee-Rhein“ an den INTERREG-Projekten:**

Herr Schneider berichtet über den Antrag der Arbeitsgemeinschaft der Wasserversorger „Bodensee-Rhein“, die Daten im Rahmen von MoNiT zur Verfügung stellt, als Mitglied in den Expertenausschuss „Wasserressourcen“ aufgenommen zu werden. Aus deutscher Sicht steht der Aufnahme eines Wasserversorgers in der Expertengruppe nichts entgegen.

Die Herren Gobillon, Huggenberger und Auckenthaler schließen sich dieser Ansicht nicht an, da auch weitere Organisationen Anträge stellen würden.

Es wird beschlossen, dass die Frage in einem Jahr erneut gestellt werden soll.

Die Arbeitsgemeinschaft der Wasserversorger „Bodensee-Rhein“ wird dem ungeachtet als Projektpartner im Rahmen von MONIT aufgenommen.

---

### **3.5 Projet « Outils pédagogiques » (Région Alsace) (INTERREG)**

Mme Gartner indique que le rapport annuel a été diffusé à tous.

Mme Gartner informe que les 3 espaces prévus seront identifiés par de grands panneaux avec des informations recto-verso ; elle présente des modèles réduits de ces panneaux.

Les maquettes seront réalisées en double exemplaire pour permettre une double utilisation.

La réunion transfrontalière qui aura lieu le 14 mars permettra de valider le cahier des charges pour la réalisation.

La phase de conception est terminée ; s'ensuivra une phase de consultation puis une phase de réalisation.

---

### **3.5 Projekt « Pädagogische Werkzeuge » (Région Alsace) (INTERREG)**

Frau Gartner weist darauf hin, dass der Jahresbericht sämtlichen Partnern übermittelt wurde.

Frau Gartner berichtet, dass die 3 vorgesehenen Bereiche durch doppelseitig beschriftete Plakate identifiziert werden; Sie stellt Muster der Plakate vor.

2 physikalische Modelle werden hergestellt, um eine doppelte Nutzung zu gewährleisten.

Die Pflichtenhefte für die Realisierung werden in der grenzüberschreitenden Sitzung am 14. März verabschiedet.

Die Konzeptionsphase ist abgeschlossen; Ausschreibung und Realisierung stehen an.

**Site internet Secrétariat du groupe d'experts :**

Mme Viroth a envoyé il y a une dizaine de jours le mot de passe aux experts pour accéder à la rubrique du site [www.aprona.net](http://www.aprona.net) dans laquelle les comptes-rendus de réunions peuvent être téléchargés.

Il est convenu que même les comptes-rendus non validés soient disponibles sur le site internet, avec une mention « version provisoire ».

Les experts devaient également préparer des remarques sur le document téléchargeable (accès libre) listant les experts.

Des corrections sont proposées, qui seront prises en compte par l'APRONA. Le document corrigé sera de nouveau soumis aux experts.

Par ailleurs, M. Stierli informe que le site internet de la Conférence du Rhin supérieur devrait prochainement lister les projets traités et renvoyer aux sites internet des maîtres d'ouvrage ainsi qu'à la rubrique « Conférence du Rhin supérieur » du site de l'APRONA.

**Mandat du groupe d'experts :**

M. Stierli a fait part au groupe Environnement que le groupe d'experts n'est pas habilité pour traiter les questions relatives aux eaux superficielles et propose de créer un nouveau groupe d'experts pour cette thématique.

M. Gobillon rappelle que les groupes d'experts sont créés pour répondre à des problèmes bien déterminés.

La décision de créer ou non un autre groupe dépendra des thématiques à traiter.

**Webseite des Sekretariats der Expertengruppe:**

Frau Viroth hat vor etwa 10 Tagen den Experten das Passwort bekannt gegeben für den Zugang auf den Bereich der Internetseite [www.aprona.net](http://www.aprona.net), in dem die Protokolle der Sitzungen zum Download bereit stehen.

Auch die ungenehmigten Protokolle können dort eingesehen werden. Diese sind erkenntlich durch den Vermerk „Entwurf“.

Die Experten sollen Anmerkungen zur öffentlich verfügbaren Liste der Experten vorbereiten.

Die Korrekturvorschläge werden von der APRONA berücksichtigt. Das geänderte Dokument wird den Experten erneut vorgelegt.

Herr Stierli berichtet, dass die behandelten Projekte demnächst auf der Webseite der Oberrheinkonferenz aufgelistet werden mit entsprechender Verlinkung zu den Internetseiten der Projektträger sowie zur Rubrik „Oberrheinkonferenz“ der APRONA.

**Mandat der Expertengruppe:**

Herr Stierli hat der AG Umwelt mitgeteilt, dass die Expertengruppe nicht über den entsprechenden Sachverstand verfügt um Fragen der Oberflächengewässerqualität zu behandeln und schlägt vor zu diesem Themenbereich ein neuer Expertenausschuss zu gründen.

Herr Gobillon erinnert daran, dass die Expertenausschüsse für die Behandlung von speziellen Fragestellungen gegründet werden.

Ob ein weiterer Expertenausschuss gegründet werden soll oder nicht, wird von dem zu bearbeitenden Themenkomplex abhängen.

**5 PROCHAINE RÉUNION DU GROUPE D'EXPERTS :**

**Le 8 juin à 10 :15 à Neustadt/W. (D).**

Fin de la séance à 16 h30.

**Sigles / Abkürzungen:**

**LUWG** Landesamt für Umwelt, Wasserwirtschaft und Gewerbeaufsicht / Office régional pour l'environnement, la gestion de l'eau et l'inspection du travail

**OHV** Organo Halogénés Volatils (solvants chlorés) / **LHKW** : Leichtflüchtige Halogen-Kohlenwasserstoffe (chlorierte Lösungsmittel)

**RBES** Réseau de Bassin des Eaux Souterraines / *Grundwassermessnetz im Einzugsgebietsmaßstab*

**5 NÄCHSTE SITZUNG DES EXPERTENAUSCHUSSES**

**Am 8. Juni 2005 um 10:15 Uhr in Neustadt/W. (D)**

Ende der Sitzung um 16:30.

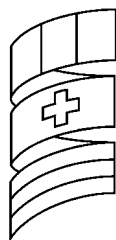
*Rédaction / Aufgestellt : APRONA, M. Viroth  
Traduction / Übersetzung: LfU, M. Wingerling*



**ANNEXE 1 / ANHANG 1 :**

« Le travail dans les groupes de travail et d'experts »

« *Arbeitsweise der Arbeitsgruppen und Expertenausschüsse* »



**Comité directeur 2/2004  
le 15 octobre 2004 à Riehen**

---

**Point 3.2 Le travail dans les groupes de travail et d'experts**

---

**Projet de résolution**

1. Le Comité directeur de la Conférence du Rhin Supérieur prend connaissance du document "Vade-mecum - Recommandations pour les présidents des groupes de travail et d'experts de la Conférence du Rhin Supérieur". Il est tout à fait favorable à ce que
  - le groupe de travail donne les impulsions pour de nouveaux projets et perspectives et fonctionne en tant que comité de pilotage et que le travail au niveau opérationnel soit pris en charge par les groupes d'experts composés d'un petit nombre de personnes qui examinent des questions bien délimitées;
  - le groupe de travail définisse exactement les thèmes à traiter par les groupes d'experts et établit un échéancier pour les différentes étapes et élabore des prévisions budgétaires, le cas échéant. Ces documents doivent être approuvés par la Conférence du Rhin Supérieur lors d'une séance plénière.
  - le groupe d'experts soit dissout, en règle générale, lorsque le projet est considéré comme achevé. Le groupe de travail soumettra un rapport en ce sens à la Conférence du Rhin Supérieur lors d'une séance plénière.
2. Le Comité directeur de la Conférence du Rhin Supérieur décide que le "Vade-mecum" sera utilisé en tant que document faisant partie du processus d'innovation de la Conférence du Rhin Supérieur. Il demande également au Secrétariat commun, de mettre d'ores et déjà ce document à la disposition des présidents des groupes de travail et des groupes d'experts et de veiller à ce que tous les nouveaux mandats soient rédigés en conformité avec celui-ci.

## Rapport

L'expérience montre que les présidents des groupes de travail et d'experts, même s'ils ont été depuis un certain temps membres d'une telle instance, sont au début de leur mandat souvent très peu informés sur les relations des groupes de travail et d'experts avec la Conférence du Rhin Supérieur et sur leur rôle en tant que président.

Afin de pouvoir donner aux présidents de ces instances au début de leur mandat une aide pour leur travail qui implique d'importantes responsabilités, le Secrétariat commun a rédigé un vademecum à leur intention qui explique comment le travail peut être organisé dans les groupes de travail et d'experts. Ce document (annexe 1) a été élaboré en tenant compte des résultats d'un sondage effectué auprès de présidents de groupes expérimentés.

La manière de travailler et le climat qui règne dans un groupe de travail sont largement influencés par la personnalité de chaque président et c'est bien ainsi. Le document garantit cependant l'application de quelques principes de base et un rythme de travail continu pour les groupes de travail et d'experts. De ce fait ce document ne devrait pas seulement être une aide d'orientation pour le président mais garantir une certaine continuité dans le groupes de travail et d'experts même en cas de changement du président.

---

Rapporteur: Secrétariat commun

## Annexe 1

**VADE-MECUM -  
RECOMMANDATIONS POUR LES PRESIDENTS DES GROUPES DE  
TRAVAIL ET D'EXPERTS DE LA CONFERENCE DU RHIN  
SUPERIEUR**

Projet - octobre 2004

**Contenu :**

- A. Généralités** (Missions des présidents, rapports à remettre au courant d'une année, participation aux réunions et rencontres dans le cadre de la Conférence du Rhin supérieur, principe de consensus dans les groupes de travail et groupes d'experts de la Conférence)
- B. Présidence** (Durée de la présidence, nomination)
- C. Membres** (Nomination des membres, participation aux réunions)
- D. Mandat** (Durée, structure)
- E. Organisation** (Nombre et lieu de réunion, harmonisation des dates de réunion avec celles de la Conférence, compte-rendus)
- F. Groupes d'experts** (Rôle des groupes d'experts et rapports avec les groupes de travail)
- G. Nouveaux projets et programme de travail**
- H. Langues de travail** (Quelle langue utiliser dans les groupes de travail et d'experts lors des réunions et dans les documents)
- I. Coopération avec le Secrétariat Commun**
- J. Communication** (Directives pour la communication du groupe de travail ou d'experts dans le cadre de la Conférence)
- K. Présentation schématique du calendrier**

**A. Généralités :**

**Le président est responsable, dans le cadre de ses compétences, de la mise en oeuvre des missions confiées par la Conférence du Rhin Supérieur à son groupe de travail.** Au cours de l'année, il rend compte des progrès accomplis par le groupe, à l'occasion des deux réunions du **Comité Directeur** et lors de la **séance plénière** de la Conférence du Rhin Supérieur

Le **président prend part aux deux séances de la Conférence du Rhin Supérieur** en tant que membre de la délégation de son pays et à **la rencontre avec le président de la Conférence** qui a lieu en début d'année. Pour approfondir un sujet, il peut également être invité à participer à une réunion du Comité Directeur.

Lors de la rencontre entre le président de la Conférence du Rhin Supérieur et les présidents des groupes de travail la mise en oeuvre du programme de travail et les priorités sont discutées. A cette occasion les objectifs et les délais de mise en oeuvre, la manière de réalisation et, le cas échéant, les obstacles prévisibles et dans la mesure du possible les moyens de les surmonter seront passés en revue. La rencontre sert également à tisser des liens entre les différents groupes de travail.

**Le principe de consensus prévaut en général dans tous les groupes de travail : le président ne doit pas prendre de décisions ni de position concernant son groupe de travail sans concertation préalable avec les membres de son groupe de travail et avec leur accord.** Il ne peut être dérogé à cette règle qu'en cas d'extrême urgence. Si l'on obtient pas de consensus, il faut le mentionner.

Les groupes de travail et groupes d'experts présentent à la Conférence du Rhin Supérieur pour adoption des projets de résolution concertés. Il leur est possible de faire apparaître dans les rapports les opinions majoritaires et minoritaires sur le sujet.

#### **B. Présidence :**

En règle générale, **la présidence d'un groupe de travail de la Conférence du Rhin Supérieur est assurée pendant trois ans** alternativement par un représentant de la France, de l'Allemagne et de la Suisse. Lors de la répartition des présidences, on veille en règle générale à ce qu'elle se fasse de manière paritaire entre les trois partenaires.

**La nomination des présidents de groupes de travail est faite par les chefs de délégation respectifs** et est entérinée lors de la séance plénière de la Conférence du Rhin Supérieur.

#### **C. Membres :**

**Les membres des groupes de travail issus d'administrations nouvellement associées sont nommés par le chef de délégation respectif.** Si le président d'un groupe de travail constate l'absence prolongée d'un membre aux réunions du groupe de travail, il en parle au Secrétariat Commun qui recherche une solution.

#### **D. Mandat :**

**Le mandat consigne les missions confiées au groupe de travail dans le cadre de la Conférence du Rhin Supérieur.** A l'occasion du changement du président **tous les trois ans, le mandat doit être retravaillé et complété** par les missions actuelles. Thématiquement le mandat se compose de **deux parties** :

1. Partie générale : Description des missions générales (aménagement du territoire, santé etc.) des différents groupes de travail dans le cadre de la Conférence du Rhin Supérieur.
2. Partie spécifique : Définition des missions, qui doivent être abordées et mises en oeuvre au cours de la présidence. Désignation et définition des tâches incombant aux groupes d'experts, ceux-ci étant en principe dissous après réalisation de leurs missions.

Les groupes de travail présentent au Comité Directeur un projet de mandat, qui comprend non seulement les missions officielles de la Conférence du Rhin Supérieur mais également des propositions de thèmes issues du groupe de travail lui-même. Le Comité Directeur examine le projet de mandat et le présente pour approbation lors de la séance plénière de la Conférence.

## **E. Organisation :**

**Le groupe de travail se réunit au moins quatre fois par an.** Les lieux de réunion devraient être choisis de manière à couvrir tout le territoire de la Conférence du Rhin Supérieur, afin que sur l'année les frais de déplacement pour tous les membres soient équivalents.

Il serait avantageux si les réunions des groupes de travail étaient calées par rapport aux réunions du Comité Directeur et de la Conférence. Les dates de réunion pour l'année à venir doivent être fixées, si possible lors de la dernière réunion de l'année, conjointement par le président et les membres du groupe de travail.

**Des compte-rendus sont établis pour chaque réunion, ils seront adoptés lors de la réunion suivante. Ils sont établis dans la langue du président. Le président est responsable de la rédaction du compte-rendu.** Ce dernier doit être transmis au plus tard avec l'invitation pour la prochaine réunion.

## **F . Groupes d'experts**

Pour traiter des thèmes spécifiques, le groupe de travail constitue des groupes d'experts. **Pour ceux-ci le groupe de travail exerce, en principe, la fonction d'un comité de pilotage.**

**Ainsi le groupe de travail :**

- **évalue les travaux des groupes d'experts**, approuve leurs compte-rendus **et formule les projets de résolution à l'attention du Comité Directeur et de la Conférence.**
- **définit les tâches à effectuer** pour chaque projet ou commande et **élabore un calendrier**, qui fixe les étapes et les délais de réalisation.
- propose sur la base de la description des missions et du calendrier les experts qualifiés issus des administrations représentées. En cas de besoin, il peut aussi nommer des experts d'autres instances.
- **dissout, en règle générale, le groupe d'experts lorsque sa mission est considérée comme achevée** par la Conférence du Rhin Supérieur conformément à la description proposée.

**Le groupe d'experts transmet au président de groupe de travail et au Secrétariat Commun l'ordre du jour de ses réunions et les compte-rendus.** Les présidents de groupe de travail font suivre ces compte-rendus aux membres du groupe de travail pour information. **Le président d'un groupe d'experts est membre du groupe de travail : il prend part aux réunions et informe régulièrement le groupe de travail de l'avancement des travaux de son groupe d'experts.**

Les groupes d'experts se réunissent, si possible, avant les réunions du groupe de travail et s'accordent sur la contribution de leur président pour le groupe de travail.

Pour des missions spéciales de courte durée, le président peut créer des sous-groupes.

Le président fait parvenir aux membres du groupe de travail les rapports et les résolutions du Comité Directeur et de la Conférence qui concernent le groupe de travail dans les deux langues.

## **G. Nouveaux projets et programme de travail annuel :**

Il paraît opportun que le groupe de travail prévoit à l'ordre du jour de la réunion après les congés d'été un point consacré à l'évaluation de son travail et au développement de nouveaux thèmes et projets. Ces perspectives seront soumises au Comité Directeur, qui pourra les présenter lors de la séance plénière de la Conférence pour approbation. Si les propositions sont acceptées par la Conférence, le groupe de travail élaborera un cahier des charges, un calendrier, le cas échéant un budget ainsi qu'une proposition concernant les experts à nommer et les présente au Comité Directeur de la Conférence pour approbation.

**Dans le cadre du mandat actuel d'une durée de trois ans, le groupe de travail fixe chaque année avant le mois de septembre les thèmes prioritaires pour l'année suivante et les soumet au Comité Directeur lors de sa réunion d'automne.** Le Comité Directeur établit sur cette base un projet de programme de travail pour l'année à venir et le présente pour approbation à la séance plénière de la Conférence.

## **H. Langues de travail :**

**Chaque membre du groupe de travail s'exprime dans sa propre langue et comprend la langue du voisin.** Il n'est pas possible de mettre en place des traductions simultanées lors des réunions des groupes de travail. Les membres bilingues peuvent, en cas de besoin, assurer la traduction. **Les documents de travail et les compte-rendus ne sont établis qu'en une seule langue, soit le français, soit l'allemand. Seuls les documents pour le Comité Directeur ou les séances plénières sont, avec l'aide du Secrétariat Commun, rédigés en français et en allemand.**

## **I. Coopération avec le Secrétariat Commun de la Conférence du Rhin Supérieur :**

Dans le groupe de travail, **le Secrétariat Commun représente la Conférence du Rhin Supérieur.** Il est chargé de veiller à la mise en oeuvre des résolutions de la Conférence par les groupes de travail, de les accompagner et de les soutenir. **Les collaborateurs du Secrétariat Commun sont les interlocuteurs en cas de problème** et transmettent les demandes du groupe de travail au Comité Directeur.

**Le président établit un ordre du jour avant la réunion,** qu'il transmet au Secrétariat Commun pour prise de position et modifications éventuelles. **L'ordre du jour définitif ainsi que l'invitation pour la réunion est à envoyer par le président à temps à tous les membres des groupes de travail.** Après la réunion, le président transmet le compte rendu aux membres et au Secrétariat Commun.

**Pour la séance plénière, le président du groupe de travail établit, en commun avec les présidents des groupes d'experts, dans leur langue respective un rapport annuel dans lequel il informe de la réalisation du programme de travail annuel de son groupe de travail et des groupes d'experts.** Le président le transmet au Secrétariat Commun, après approbation par le groupe de travail.

**Pour les deux réunions du Comité Directeur, le président établit** en collaboration avec les présidents des groupes d'experts et le Secrétariat Commun **un rapport intermédiaire** sur la réalisation du programme de travail.

**Les projets de rapports et de résolutions prévus sont en principe validés lors d'une réunion du groupe de travail qui se tient au plus tard quatre semaines avant la date de la séance plénière puis sont transmis au Secrétariat Commun.** Le Secrétariat Commun a besoin de ce laps de temps pour faire traduire, approuver et envoyer les dossiers quinze jours avant la date de la réunion. Pour les réunions du Comité Directeur, les mêmes contraintes sont

valables, les rapports et les projets de résolutions devraient être transmis au Secrétariat Commun au plus tard trois semaines avant la réunion.

**Le président tient une liste actualisée des coordonnées des membres de son groupe de travail.** Il informe le plus rapidement possible le Secrétariat Commun et les membres du groupe de travail des changements intervenus.

#### **J. Communication :**

Un groupe de travail peut dans le cadre de sa mission s'adresser au public. Ceci peut, selon le cas, prendre la forme d'une manifestation pour grand public ou pour un public d'experts (colloque, séminaire, atelier) ou d'une conférence de presse ou d'un communiqué de presse après la réalisation d'un grand projet. Pour chaque communication au nom de la Conférence du Rhin Supérieur, l'accord du Comité Directeur est indispensable.

Le groupe de travail est responsable du contenu de sa page sur le site internet. Au moins une fois par an, si possible en début d'année, le groupe de travail devrait actualiser sa page en coopération avec le Secrétariat Commun.

Les membres du groupe de travail peuvent participer aux réunions d'autres organes de la coopération transfrontalière tels que Conseil Rhénan etc.. et présenter leurs projets, si leur chef de délégation respectif les y autorise.



**K. CALENDRIER**

JAN./FEV.	MARS/AVR	MAI	JUIN	SEPT.	OCT.	NOV.	DEC.
RENCONTRE PRESIDENT CRS + PRES. GT	COMITE DIRECTEUR		SEANCE RESTREI NTE		COMITE DIRECTEUR		SEANCE PLENIERE
PARTICIPATION	RAPPORT INTERMEDIAIRE PRES. GT/ DOCUMENTS GT (3 SEMAINES AVANT LA DATE DU COMITE DIRECTEUR)	DOCUMENTS GT (4 SEMAINES AVANT LA DATE DE LA SEANCE RESTREINTE)	PARTICIP ATION	PRIORITES/PROPO SITIONS PROJETS GT	RAPPORT INTERMEDIAIRE PRES. GT/ DOCUMENTS GT (3 SEMAINES AVANT LA DATE DU COMITE DIRECTEUR)	RAPPORT ANNUEL DU GT DOCUMENTS GT (4 SEMAINES AVANT LA DATE DE LA SEANCE PLENIERE)	PARTICIPATION

JAN./FEV : **Rencontre entre le président de la Conférence du Rhin Supérieur et les présidents de groupe de travail** où la mise en oeuvre du programme de travail est discutée. L'entretien sert aussi à tisser des liens entre les différents groupes de travail.

MARS/AVR : **1ère réunion du Comité Directeur de la Conférence.** Le groupe de travail présente **3 semaines avant** la date de la réunion **les projets de résolutions et les rapports**. Le président du groupe de travail établi en collaboration avec le Secrétariat Commun un **rapport intermédiaire** sur l'avancement de la réalisation du programme de travail actuel.

MAI : Le **groupe de travail présente 4 semaines avant** la séance restreinte les projets de résolutions et rapports.

JUIN : La **séance restreinte** sert en premier lieu à discuter de thèmes et domaines spécifiques traités dans les groupes de travail. Tous les présidents de groupe de travail participent à la séance restreinte, afin de leur donner la possibilité de tisser des liens avec les autres groupes de travail.

SEPT : Les **groupes de travail élaborent** dans le cadre de leur mandat un programme de travail annuel pour l'année suivante comprenant deux ou trois objectifs ou projets concrets et proposent de nouveaux projets à long terme.

OCT : **2ème réunion du Comité Directeur de la Conférence.** Le Comité Directeur examine **le projet de programme annuel pour l'année suivante** ainsi que les propositions de projet de résolution et les présente lors de la séance plénière de la Conférence. Le groupe de travail **présente 3 semaines avant** le comité directeur ses projets de résolution et rapports. Le président du groupe de travail établi en collaboration avec le Secrétariat Commun un **rapport intermédiaire** sur l'avancement de la mise en oeuvre du programme de travail en cours.

NOV : Le **groupe de travail transmet 4 semaines** avant la date de la séance plénière ses rapports et projets de résolutions. Le groupe de travail élabore le **rapport annuel**, le valide en coopération avec le groupe de travail et le transmet également 4 semaines avant la date de la réunion.

DEC : La Conférence fixe lors de sa **séance plénière** le programme de travail pour l'année qui suit et adopte les propositions de projet des groupes de travail.



**Präsidium 2/2004  
am 15. Oktober in Riehen**

---

**TOP 3.2 Arbeitsweise der Arbeitsgruppen und Expertenausschüsse**

---

**Beschlussvorschlag:**

1. Das Präsidium der Oberrheinkonferenz nimmt den Entwurf der "Orientierung für Vorsitzende der Arbeitsgruppen und Expertenausschüsse der Oberrheinkonferenz" zur Kenntnis. Es befürwortet insbesondere, dass
  - die Arbeitsgruppe primär die Funktion eines Impulsgebers für neue Projekte und Perspektiven und eines Lenkungsgremiums hat und die operationelle Arbeit in den personell schlankeren Expertenausschüssen in einzelnen Teilmandaten geleistet werden soll;
  - die Arbeitsgruppe die Aufträge für die Expertenausschüsse genau definiert und dazu einen Zeitplan mit den einzelnen Etappenschritten und ggf. einen Budgetvorschlag zur Genehmigung an das Plenum der Oberrheinkonferenz ausarbeitet;
  - ein Expertenausschuss, wenn sein Auftrag gemäss der von der Arbeitsgruppe vorgelegten Beschreibung vom Plenum der Oberrheinkonferenz als erfüllt anerkannt worden ist, in der Regel wieder aufgelöst wird.
  
2. Das Präsidium der Oberrheinkonferenz beschließt, dass das Dokument als Arbeitspapier in den weiteren Innovationsprozess der Oberrheinkonferenz einfließen soll. Es beauftragt aber gleichzeitig das Gemeinsame Sekretariat, das Dokument den Vorsitzenden der Arbeitsgruppen und Expertenausschüsse der Konferenz jetzt schon zugänglich zu machen und dafür Sorge zu tragen, dass bei der Neuabfassung von Mandaten auf die entsprechende Strukturierung geachtet wird.

## Bericht

Die Erfahrung lehrt immer wieder, dass Vorsitzende von Arbeitsgruppen und Expertenausschüssen, auch wenn sie zuvor schon seit längerem in einem Arbeitsgremium der Oberrheinkonferenz mitgewirkt haben, zu Beginn ihres Vorsitzes trotzdem oft nur ungenau darüber informiert sind, wie die Arbeitsgruppen und Expertenausschüsse genau in die Arbeit der Oberrheinkonferenz eingebunden sind und welche Rolle ihnen als Vorsitzende dabei zukommt.

Um den Vorsitzenden der Arbeitsgremien der Oberrheinkonferenz gerade zu Beginn ihrer verantwortungsvollen Aufgabe eine Orientierungshilfe geben zu können, hat das Gemeinsame Sekretariat, gestützt auf die Ergebnisse der Umfrage bei den amtierenden Vorsitzenden und mit der Hilfe bewährter Arbeitsgruppenvorsitzender, Rahmenbedingungen und Empfehlungen zusammengestellt (Anlage1), wie die Arbeit für die Oberrheinkonferenz auf Ebene der Arbeitsgruppen und Expertenausschüsse bewältigt werden kann.

Die Arbeitsweise und das Arbeitsklima einer Arbeitsgruppe werden auch immer stark vom individuellen Charakter des jeweiligen Vorsitzenden geprägt und sollen auch davon geprägt werden. Durch das Dokument werden aber gleichzeitig auch einige wenige ständige Grundprinzipien und ein kontinuierlicher Arbeitsrhythmus für die Arbeit in den Arbeitsgruppen und Expertenausschüssen sichergestellt. Das Dokument dürfte damit nicht nur den Vorsitzenden eine Orientierungshilfe bieten, sondern ebenso trotz mehrerer Vorsitzwechsel im Laufe der Zeit eine gewisse Kontinuität der Arbeit in den Arbeitsgruppen und Expertenausschüssen garantieren.

(Anlage 1)

## **ORIENTIERUNG FÜR VORSITZENDE DER ARBEITSGRUPPEN UND EXPERTENAUSCHÜSSE DER OBERRHEINKONFERENZ**

Entwurf - Stand Oktober 2004

### **Inhaltsübersicht:**

- A. Grundsätzliches** (Aufgabe des Vorsitzenden, Berichtspflicht im Laufe eines Arbeitsjahres, Teilnahme an Sitzungen und Treffen im Rahmen der Oberrheinkonferenz, Konsensprinzip in den Arbeitsgruppen und Expertenausschüssen der Oberrheinkonferenz)
- B. Vorsitz** (Vorsitzdauer, Nomination)
- C. Mitglieder** (Nomination der Arbeitsgruppenmitglieder, Teilnahme an Sitzungen)
- D. Mandat** (Gültigkeitsdauer, Aufbau)
- E. Organisation** (Zahl der Sitzungen im Jahr, Sitzungsorte, Abstimmung der Sitzungstermine mit Sitzungen der Oberrheinkonferenz, Protokoll)
- F. Expertenausschüsse** (Rolle der Expertenausschüsse und Verhältnis zu den Arbeitsgruppen)
- G. Neue Projekte und Jahresarbeitsprogramm**
- H. Sprache** (Umgang mit der Zweisprachigkeit in den Arbeitsgruppen und Expertenausschüssen in Sitzungen und Dokumenten)
- I. Zusammenarbeit mit dem Gemeinsamen Sekretariat**
- J. Öffentlichkeitsarbeit** (Regeln für die Öffentlichkeitsarbeit der Arbeitsgruppe/des Expertenausschusses in Rahmen der Oberrheinkonferenz)
- K. Schematische Darstellung der Termine im Arbeitsjahr**

### **A. Grundsätzliches:**

Der **Vorsitzende** ist für die **Umsetzung** der seiner Arbeitsgruppe von der **Oberrheinkonferenz** erteilten **Aufträge** im Rahmen seiner **Kompetenzen** verantwortlich. Im laufenden Arbeitsjahr **berichtet** er jeweils **dem Präsidium der Oberrheinkonferenz** zwei Mal zu dessen Sitzungen und **der Oberrheinkonferenz am Jahresplenum** über den **Stand der Umsetzung der Aufträge** seiner Arbeitsgruppe.

Der **Vorsitzende** nimmt an den **zwei Plenarsitzungen der Oberrheinkonferenz pro Jahr** als Mitglied der Delegation seines Landes und **am Treffen des Präsidenten der Oberrheinkonferenz mit den Vorsitzenden der Arbeitsgruppen** zu Beginn jedes Arbeitsjahres **teil**. Zur vertieften Behandlung eines Fachthemas durch das Präsidium kann der Vorsitzende auch zu dessen Sitzungen eingeladen werden.

Anlässlich des **Treffens zwischen dem Präsidenten der Oberrheinkonferenz und den Vorsitzenden der Arbeitsgruppen** werden die Umsetzung des Jahresarbeitsprogramms und die Prioritäten besprochen. Dabei sollen 1. die Ziele und Fristen definiert, 2. die Umsetzung erläutert, und 3. etwaige Hindernisse oder Probleme bei der Umsetzung aufgezeigt und möglichst beseitigt werden. Das Gespräch dient auch der Vernetzung der Arbeitsgruppen untereinander.

In **allen Arbeitsgruppen der Oberrheinkonferenz gilt grundsätzlich das Konsensprinzip** - der **Vorsitzende soll keine eigenmächtige Entscheidungen treffen oder Stellungnahmen abgeben, die seine Arbeitsgruppe betreffen**, sondern nur nach Konsultation und mit Einvernehmen der Mitglieder seiner Arbeitsgruppe. Ausnahmen sollen sich auf besondere Eilbedürftigkeit beschränken. Bei fehlendem Konsens ist darauf hinzuweisen.

Die Arbeitsgruppen und Expertenausschüsse legen der Oberrheinkonferenz abgestimmte Beschlussvorschläge zur Billigung vor. In den erläuternden Berichten besteht die Möglichkeit, inhaltliche Mehr- und Minderheitsvoten aufzuführen.

## **B. Vorsitz:**

Grundsätzlich gilt, dass der **Vorsitz über eine Arbeitsgruppe der Oberrheinkonferenz jeweils für drei Jahre** abwechselnd von einem Vertreter aus Frankreich, Deutschland oder der Schweiz übernommen wird. Bei der Verteilung der Vorsitze wird in Regel darauf geachtet, dass sie paritätisch auf alle drei Partner verteilt sind

Die **Nomination der Arbeitsgruppenvorsitzenden** erfolgt **durch die jeweiligen Delegationsleiter**, offiziell eingesetzt werden sie vom Jahresplenium der Oberrheinkonferenz.

## C. Mitglieder:

Die **Nomination von Arbeitsgruppenmitgliedern aus neu mitarbeitenden Verwaltungen** erfolgt **durch den jeweils zuständigen Delegationsleiter**. Stellt der Vorsitzende fest, dass Mitglieder der Arbeitsgruppe über einen längeren Zeitraum nicht an den Sitzungen der Arbeitsgruppe teilnehmen, so bespricht er dies mit dem Gemeinsamen Sekretariat, das für eine Lösung besorgt ist.

## D. Mandat:

Das **Mandat hält die von der Arbeitsgruppe im Rahmen der Oberrheinkonferenz zu erfüllenden Arbeitsaufträge** fest. Das **Mandat sollte nach dem Wechsel des Vorsitzes, also alle 3 Jahre**, überarbeitet und um aktuelle Arbeitsaufträge ergänzt werden. Inhaltlich gliedert sich das Mandat **in zwei Teile**:

1. Allgemeiner Teil: Beschreibung der grundsätzlichen Aufgaben (Raumordnung, Gesundheitswesen etc.) der jeweiligen Arbeitsgruppe im Rahmen der Oberrheinkonferenz.
2. Spezifischer Teil: Definition der Aufgaben, die unter dem jeweiligen Vorsitzenden in seiner Amtszeit angegangen und umgesetzt werden sollen. Benennung und Definition der Teilaufträge und der Expertenausschüsse, die in der Regel nach Abschluss ihres Auftrags wieder aufgelöst werden.

Die Arbeitsgruppen legen dem Präsidium einen Entwurf für ein Mandat vor, in dem nicht nur die offiziellen Aufträge der Oberrheinkonferenz Eingang finden, sondern auch eigene, aus der Arbeitsgruppe selbst stammende Projektvorschläge enthalten sein können. Das Präsidium prüft den Entwurf und legt ihn dem Plenum zur Genehmigung vor.

## E. Organisation:

Die **Arbeitsgruppe tritt im Jahr mindestens viermal zu Sitzungen** zusammen. Die Tagungsorte sollten gleichmässig über das ganze Mandatsgebiet der Oberrheinkonferenz gewählt werden, so dass die Reiseaufwendungen auf das Jahr verteilt für alle Mitglieder in etwa gleich groß sind.

Vorteilhaft ist, wenn die Sitzungen der Arbeitsgruppen mit den Sitzungen des Präsidiums und der Konferenz abgestimmt werden. Wenn möglich sollten alle Sitzungsdaten für das nächste Jahr in

der letzten Arbeitsgruppensitzung eines Jahres vom Vorsitzenden gemeinsam mit der Arbeitsgruppe festgelegt werden.

**Zu den Sitzungen** werden jeweils **Protokolle erstellt, die in der darauf folgenden Sitzung genehmigt werden sollen.** Die **Protokolle werden in der Sprache des Vorsitzenden** verfasst. Der **Vorsitzende ist für die Erstellung des Protokolls verantwortlich.** Das Protokoll muss spätestens mit der Einladung für die nächste Sitzung verschickt werden.

## **F. Funktion der Expertenausschüsse und Verhältnis zu den Arbeitsgruppen**

Zur vertieften Behandlung ihrer Themen bildet die Arbeitsgruppe Expertenausschüsse, diesen gegenüber hat die **Arbeitsgruppe grundsätzlich die Funktion eines Lenkungsgremiums.**

**Das bedeutet für die Arbeitsgruppe:**

- Die Arbeitsgruppe **evaluiert die Arbeiten der Expertenausschüsse,** stimmt deren Berichte ab und **formuliert die Beschlussvorschläge zu Händen des Präsidiums und der Konferenz.**
- Die Arbeitsgruppe **definiert die Aufgabenstellung für jedes Projekt/für jeden Auftrag** und entwirft einen **Zeitplan,** der in etwa festlegt, in welchen Teilschritten und innerhalb welchen **Zeithorizonts** der Auftrag umgesetzt werden kann.
- Die Arbeitsgruppe schlägt auf Grund der Aufgabenbeschreibung und des vorgelegten Zeitplans dem Präsidium die zur Umsetzung des jeweiligen Auftrags geeigneten Fachleute aus den in ihr vertretenen Behörden vor. Bei Bedarf kann sie auch Experten aus anderen Gremien benennen.
- Ist der **Auftrag eines Expertenausschusses** gemäss der vorgelegten Beschreibung **vom Plenum der Oberrheinkonferenz als erfüllt anerkannt** worden, wird der Expertenausschuss von der Arbeitsgruppe in der Regel aufgelöst.

Der **Expertenausschuss übermittelt dem Arbeitsgruppenvorsitzenden und dem Gemeinsamen Sekretariat die Tagesordnungen seiner Sitzungen und die Protokolle.** Der Vorsitzende der Arbeitsgruppe gibt die Protokolle auch an die Mitglieder der Arbeitsgruppe zur Kenntnisnahme weiter. **Der Vorsitzende eines Expertenausschusses ist Mitglied der Arbeitsgruppe, nimmt an deren Sitzungen teil und berichtet der Arbeitsgruppe regelmäßig über den Stand der Arbeiten des von ihm geleiteten Expertenausschusses.**

Die Expertenausschüsse kommen, wenn möglich, im Vorfeld jeder Arbeitsgruppensitzung zusammen und stimmen den Beitrag ihres Vorsitzenden für die Arbeitsgruppe ab.

Für kurzfristige besondere Aufgaben kann der Vorsitzende auch besondere Unterarbeitsgruppen bilden.

Der Vorsitzende verteilt die die Arbeitsgruppe betreffenden Berichte und Beschlüsse der Oberrheinkonferenz und des Präsidiums in beiden Sprachen an die Mitglieder der Arbeitsgruppe.

### **G. Neue Projekte und Jahresarbeitsprogramm:**

Es bietet sich an, dass die Arbeitsgruppe in der ersten Sitzung nach der Sommerpause jeweils einen Tagesordnungspunkt der Evaluierung ihrer Arbeit und der Entwicklung neuer Themen und Projekte widmet. Diese Perspektiven werden dem Präsidium zur Prüfung vorgelegt, das sie zur Verabschiedung durch die Konferenz am Jahresplenum empfehlen kann. Werden die Vorschläge von der Konferenz angenommen, so erarbeitet die Arbeitsgruppe die Aufgabendefinition, den Zeitplan, ggf. einen Budgetvorschlag sowie einen Vorschlag für die zu benennenden Experten und legt diese dem Präsidium der Oberrheinkonferenz zur Genehmigung vor.

**Im Rahmen des aktuellen Dreijahresmandats legt die Arbeitsgruppe ausserdem bis Ende September eines jeden Jahres die Arbeitsschwerpunkte für das folgende Jahr fest und unterbreitet diese dem Präsidium anlässlich seiner Herbstsitzung.** Das Präsidium erstellt auf dieser Basis den Entwurf eines Jahresarbeitsprogramms für das folgende Jahr und legt ihn dem Jahresplenum zur Genehmigung vor.

### **H. Sprache:**

**Jedes Arbeitsgruppemitglied äussert sich in seiner Sprache und versteht die Sprache des Anderen.** Simultanübersetzungen in den Arbeitsgruppensitzungen sind nicht möglich. Zweisprachige Mitglieder der Arbeitsgruppe können bei Bedarf die Übersetzung übernehmen. **Arbeitsdokumente und Protokolle werden nur entweder in deutscher oder französischer Sprache erstellt. Nur Unterlagen für das Präsidium und die Plenarsitzungen werden mit Hilfe des Gemeinsamen Sekretariats in deutscher und französischer Sprache verfasst.**



## **I. Zusammenarbeit mit dem Gemeinsamen Sekretariat der Oberrheinkonferenz:**

Das **Gemeinsame Sekretariat** nimmt die **Rolle eines Vertreters der Oberrheinkonferenz in der Arbeitsgruppe** wahr. Es ist dafür zuständig, für die Umsetzung der Beschlüsse der Konferenz durch die Arbeitsgruppe zu sorgen, diese dabei zu begleiten und unterstützend tätig zu werden. Die **Mitarbeiter des Sekretariats** stehen jederzeit **als Ansprechpartner für auftretende Probleme** zur Verfügung und übermitteln Anliegen der Arbeitsgruppe an das Präsidium.

Der **Vorsitzende erstellt vor einer Arbeitsgruppensitzung eine Tagesordnung**, die er dem Gemeinsamen Sekretariat zur Stellungnahme und für evtl. Ergänzungen zusendet. Die **definitive Tagesordnung ist durch den Arbeitsgruppenvorsitzenden rechtzeitig mit einer Einladung zur Sitzung an alle Mitglieder der Arbeitsgruppe zu verschicken**. Nach einer Sitzung leitet der Arbeitsgruppenvorsitzende das Protokoll auch an das Gemeinsame Sekretariat weiter.

Für das **Jahresplenium verfasst der Vorsitzende zusammen mit den Vorsitzenden der Expertenausschüssen in ihrer jeweiligen Sprache einen Jahresarbeitsbericht, in dem er über die Umsetzung des Jahresarbeitsprogramms seiner Arbeitsgruppe und der Expertenausschüsse informiert**. Nachdem dieser Jahresbericht in der Arbeitsgruppe abgestimmt ist, sendet er diesen an das Gemeinsame Sekretariat.

**Für die beiden Sitzungen des Präsidiums erstellt der Vorsitzende in Zusammenarbeit mit den Vorsitzenden der Expertenausschüsse und dem Gemeinsamen Sekretariat einen Zwischenbericht über die Umsetzung des Jahresarbeitsprogramms.**

**Die für das Plenum vorgesehenen Entwürfe der Berichte und Beschlussvorschläge sind von den zuständigen Arbeitsgruppen in einer Sitzung, die in der Regel spätestens vier Wochen vor dem Termin der Oberrheinkonferenz stattfinden sollte, abschliessend zu behandeln, zu genehmigen und dem Gemeinsamen Sekretariat zu übermitteln**. Diese Zeit benötigt das Gemeinsame Sekretariat zur Übersetzung, für die definitive Abstimmung und den rechtzeitigen Versand der Unterlagen zwei Wochen vor Sitzungstermin. Für die Sitzungen des

Präsidiums gelten entsprechende Vorgaben, die Berichte und Beschlussvorschläge sollten spätestens drei Wochen vor der Sitzung im Sekretariat eingehen.

Der **Vorsitzende führt eine aktuelle Liste der Mitglieder** der von ihm geleiteten Arbeitsgruppe mit den notwendigen Kommunikationsdaten und informiert das Gemeinsame Sekretariat und die Mitglieder der Arbeitsgruppe zeitnah über Änderungen.

## **J. Öffentlichkeitsarbeit:**

Eine Arbeitsgruppe kann sich im Rahmen ihrer Arbeit für die Oberrheinkonferenz an die Öffentlichkeit wenden. Dies kann je nach Bedarf in der Form einer für ein Fachpublikum/die breitere Öffentlichkeit konzipierten Veranstaltung (Kolloquium, Fachseminar, Workshop), in Form einer Pressekonferenz oder eines Pressecommuniqués nach Beendigung eines grösseren Projekts geschehen. Für jede Art der Öffentlichkeitsarbeit im Namen der Oberrheinkonferenz ist immer die Bewilligung durch das Präsidium erforderlich.

Die Arbeitsgruppe ist für den Inhalt ihrer Seite auf der Homepage der Oberrheinkonferenz verantwortlich. Mindestens zu Beginn jedes Jahres sollte die Arbeitsgruppe diese Seite in Zusammenarbeit mit dem Gemeinsamen Sekretariat aktualisieren.

Auf Einladung können Mitglieder der Arbeitsgruppe in dieser Funktion an den Sitzungen des Oberrheinrats oder anderer Gremien teilnehmen und über ihre Projekte berichten, wenn der jeweilige Delegationsleiter hierfür eine Genehmigung erteilt.

## K. JAHRESABLAUF

JAN./FEB.	MÄRZ/APR	MAI	JUNI	SEPT.	OKT.	NOV.	DEZ.
TREFFEN ORK-PRÄSIDENT + AG-VORS	PRÄSIDIUM		FACH- PLENUM		PRÄSIDIUM		JAHRESPLENUM
TEILNAHME	ZWISCHENBERICHT AG-V/ VORLAGEN AG (3 WOCHEN VOR TERMIN PRÄSIDIUM)	VORLAGEN AG (4 WOCHEN VOR TERMIN FACHPLENUM)	TEILNAH ME	ARBEITSCHWER- PUNKTE/PROJEKT- VORSCHLÄGE AG	ZWISCHENBERICHT AG-V/ VORLAGEN AG (3 WOCHEN VOR TERMIN PRÄS.)	JAHRESBERICHT AG-V VORLAGEN AG (4 WOCHEN VOR TERMIN JAHRESPLENUM)	TEILNAHME

JAN./FEB: An einem **Treffen zwischen dem/der Präsidenten/in der Oberheinkonferenz** und den **Vorsitzenden der Arbeitsgruppen** wird die Umsetzung des Jahresarbeitsprogramms besprochen. Das Gespräch dient auch der **Vernetzung der Arbeitsgruppen**.

MÄRZ/APR: **1. Sitzung des Präsidiums der Oberheinkonferenz.** Die **Arbeitsgruppe** legt 3 Wochen vor dem Sitzungstermin relevante Beschlussvorschläge und Berichte vor. Der **Arbeitsgruppenvorsitzende** erstellt in Zusammenarbeit mit dem Gemeinsamen Sekretariat einen Zwischenbericht zum Stand der Umsetzung des aktuellen Jahresarbeitsprogramms.

MAI: Die **Arbeitsgruppe** legt 4 Wochen vor dem Fachplenum relevante Beschlussvorschläge und Berichte vor.

JUNI: Das **Fachplenum** dient in erster Linie der Erörterung spezieller Themen und Sachgebiete der Arbeitsgruppen. Am Fachplenum nehmen alle AG-Vorsitzenden teil, damit die Möglichkeit zur Vernetzung der Arbeitsgruppen besteht.

SEPT: Die **Arbeitsgruppen** erarbeiten im Rahmen ihres Mandats ein **Jahresarbeitsprogramm für das Folgejahr** mit 2 bis 3 konkreten Zielen/Projekten und schlagen **neue, längerfristige Projekte** vor.

OKT: **2. Sitzung des Präsidiums der Oberheinkonferenz.** Das Präsidium prüft den Entwurf des **Jahresarbeitsprogramms** und die **Projektvorschläge** und legt diese dem Jahresplenium zur Genehmigung vor. Die **Arbeitsgruppe** legt 3 Wochen vor dem Sitzungstermin relevante Beschlussvorschläge und Berichte vor. Der **Arbeitsgruppenvorsitzende** erstellt in Zusammenarbeit mit dem Gemeinsamen Sekretariat einen Zwischenbericht zum Stand der Umsetzung des aktuellen Jahresarbeitsprogramms.

NOV: Die **Arbeitsgruppe** legt 4 Wochen vor dem Jahresplenium relevante Beschlussvorschläge und Berichte vor. Der Vorsitzende erstellt den **Jahresarbeitsbericht**, stimmt ihn mit der Arbeitsgruppe ab und legt ihn ebenfalls vier Wochen vor Sitzungstermin vor.

DEZ: Das **Jahresplenium** legt das Jahresarbeitsprogramm für das Folgejahr fest und genehmigt die Projektvorschläge der Arbeitsgruppen